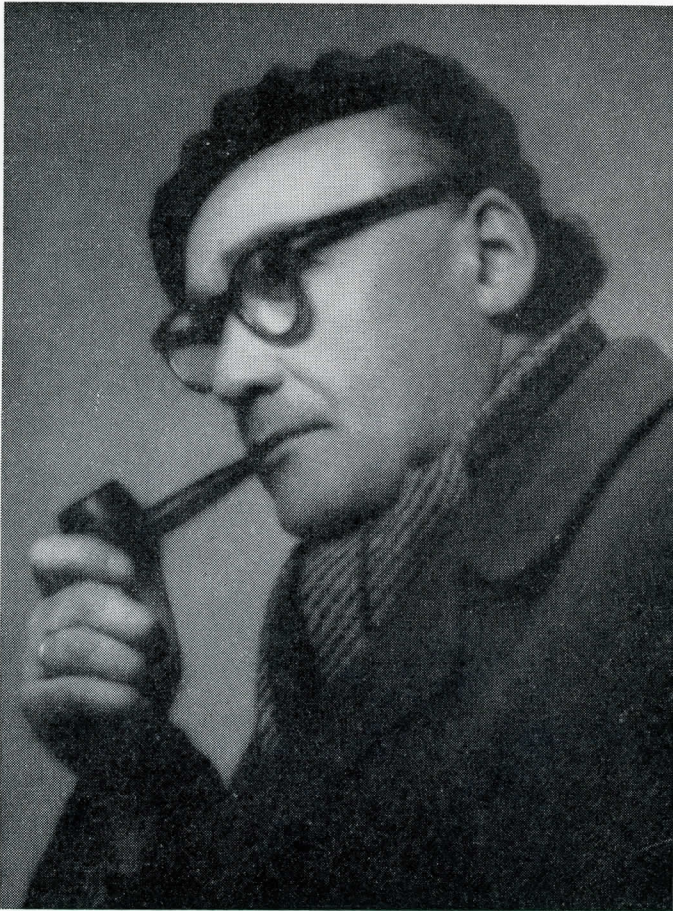


AARHUS TEATER

---

# UNG SCENE

*præsenterer*



ROMAN BRANDSTAETTER

## HAN VALGTE AT TIE

1959-60

*Sæson 1959-60*

# HAN VALGTE AT TIE

Skuespil i 3 akter af

ROMAN BRANDSTAETTER

Oversættelse: *Mime Fønss* Iscenesættelse: *Poul Petersen*

Dekoration: *Ivan Mogensen*



## Personerne:

Ksaweri Ponilowski, forfatter . . . . . *Erno Müller*  
Irena, hans hustru . . . . . *Jane Jeppesen*  
Wanda, hans datter af tidligere ægteskab . . . . *Hanne Ribens*  
Felix Witowicz, offentlig anklager . . . . . *Gyrd Løfqvist*  
Piotr Niedzicki . . . . . *Troels Munk*  
Et medlem af sikkerhedspolitiet . . . . . *André Sallyman*

Handlingen foregår i Warszawa i året 1951

---

Længste ophold efter 2. akt – Spilletid ca. 2<sup>1</sup>/<sub>4</sub> time

# Det gælder friheden

»HAN VALGTE AT TIE«, som Aarhus Teater opfører for første gang i Danmark, er et polsk drama om et politisk systems undertrykkelse af menneskets ytringsfrihed, et nødbrab fra den anden side af jerntæppet, hvor mennesker, »som vil være almægtige«, påtvinger andre deres forstokkelse og mangel på kultur.

Stykkets forfatter, den 58-årige polak Roman Brandstaetter, debuterede som digter i 1920-erne, flygtede til udlandet under Hitlers okkupation og levede en omflakkende tilværelse, indtil han i 1948 vendte tilbage til sit fødeland. I 1956, da det kommunistiske tryk syntes at lette, udgav et polsk tidsskrift »Han valgte at tie«; skuespillet havde da ligget færdigt siden 1951. »Han valgte at tie« blev prisbelønnet ved en international dramatikerkonkurrence i Bregenz og opførtes samme år i Danzig, dog kun een gang, hvorefter det blev forbudt. I sommeren 1958 tog »Kammerspiele« i den østrigske by Graz stykket op, og siden har det gået sin sejrsgang over hele verden.

Grunden til, at Roman Brandstaetters skuespil så afgørende har sejret vest for jerntæppet, er naturligvis først og fremmest, fordi det behandler eet af vor tids mest brændende spørgsmål. Der er blevet talt og skrevet meget om menneskets ytringsfrihed eller mangel derpå – men med dette skuespil skildres vilkårene i et diktaturland af et menneske, der er direkte impliceret.

»Han valgte at tie« er dog ikke blot et politisk stykke, det er en tragedie om menneskers ensomhed og isolation, det er hverdagen, som den ser ud for millioner af mennesker i Europa i dette øjeblik!

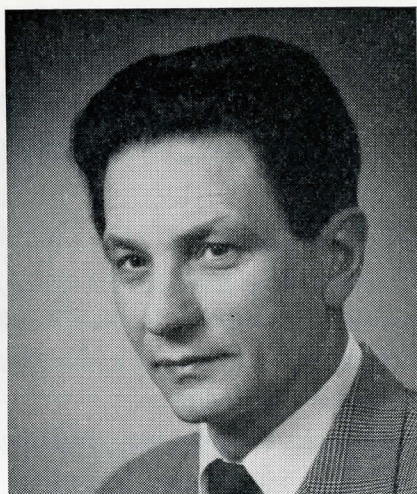
Dette skuespil er et budskab, der kommer os ved. – Det er en frygtelig advarsel om den fare, der ligger i enhver form for undertrykkelse af det frie ord. –

DET ER OGSÅ VORES FRIHED, DET GÆLDER!

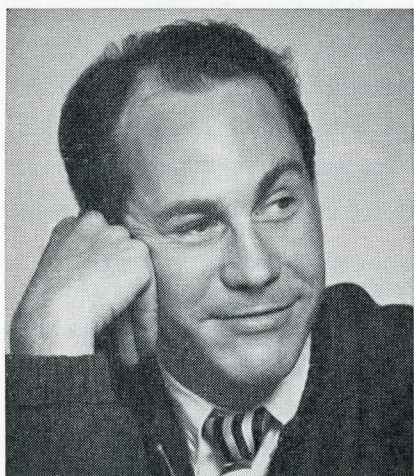




*Jane Jeppesen.*



*Erno Müller.*



*Gyrd Lofqvist.*



*Hanne Ribens.*



*Troels Munk.*



*André Sallyman.*